

# TEAMPLoux

## = *infos* =



### souper aux moules le samedi 13 novembre.

Le comité de la Relève vous invite à son souper aux moules qu'il organise le **samedi 13 novembre** à partir de **19h.30** à la salle St-Hilaire à Temploux.

#### AU MENU

Apéritif ☛	Apéritif ☛	<i>Pour les enfants:</i> Jus de fruit
Moules - frites ☛	Assiette froide - frites ☛	Assiette froide ou moules frites
Dessert	Dessert	Dessert
400 frs	350 frs	200 frs.

Les inscriptions doivent être rentrées pour le mardi 9 novembre au plus tard chez: Mr & Mme André BALZAT, rue du Saucy, 29 - tél. 56.68.22

Mr & Mme G. DALLEMAGNE, rue Bois de Boquet - tél. 56.88.12

Mr & Mme PIRET-GRAVY, Chemin de Moustier, 143 - tél. 56.95.06

Mr & Mme François JONCKERS, rue Saint-Fargeau, 39 - tél. 56.92.28

Mr & Mme Raoul REMACLE, chaussée de Nivelles, 276

Nous espérons vous voir nombreux à ce souper et nous vous remercions de la sympathie que vous témoignez à notre mouvement.

Le comité

#### BULLETIN D'INSCRIPTION

☛ NOM ..... ☛ Prénom..... ☛ réserve:

- ◆ ..... souper(s) aux moules
- ◆ ..... souper(s) assiette froide
- ◆ ..... menu(s) enfants - moules
- ◆ ..... menu(s) enfants - assiette froide

☛ Signature

# 10 jours de mai 1940

11 et fin.

Nous avons été agréablement surpris par les réactions -principalement des Anciens- à notre reportage relatif au fort de Suarlée en mai 1940.

Plusieurs questions nous ont été posées au sujet notamment de ceux qui sont passés par le fort. Ils furent nombreux à y aller pour le service militaire, des rappels ou la mobilisation. Certains étaient affectés à d'autres tâches au moment des événements; nous pensons à Omer Gravy, au sergent Raymond Claes, à Jean Malcourant ou à Georges Dangotte qui devait mourir sur la Lys.

Une autre question concerne les morts et les blessés: il n'y eut aucun tué. Il y eut peu de blessés: un seul blessé sans gravité le 16 mai et le sous-Lieutenant Franz Leurquin blessé d'une balle derrière l'oreille droite; cette balle n'a pas pénétré et il fut très bien soigné à l'infirmerie du fort.

De nombreuses questions sont relatives à l'auteur du rapport. Le sous-lieutenant Franz Leurquin fut prisonnier avec ses hommes le 19 mai 1940. Il est emmené dans divers oflags. Une dernière joie lui est réservée lorsque sur le chemin de l'exil, il passe par Gembloux et constate les dégâts causés aux camions et les carcasses encore fumantes: le matériel détruit par ses obusiers et son canon ZP. Le 19 mai, il est dirigé vers l'oflag IVC (Colditz) après un court séjour au stalag IIF à Bocholt. Il séjourne ensuite du 27 mai au 27 août 1940 à l'oflag IVC, du 28 août 1940 au 27 août 1942 à l'oflag VIIC et du 28 août 1942 au 15 avril 1945 à l'oflag XD. Le 15 avril 1945, il est transféré à Lubeck où il n'arrive que le 29 avril. Il y est libéré par l'armée anglaise et est rapatrié le 18 mai 1945.

A sa rentrée, il rédige son rapport à ses supérieurs. Nous retiendrons la question n° 3 - Conduite laissant à désirer ? Réponse: AUCUNE.

Il repris sa vie active mais la captivité avait laissé des traces dans son organisme et le 19 avril 1948, il décédait. Quelques semaines plus tard, son fils Franz Leurquin naissait trois ans jour pour jour après la fin de la guerre.

LOUIS MASSART

---

## réunion du comité de quartier le 16 novembre

**Le Comité de Quartier et de Village de Temploux** invite tous les habitants de la commune à participer à l'**assemblée générale** annuelle qui se tiendra le mardi 16 novembre 1993 à 20 heures au local des 3X20 (près de la salle St-Hilaire).

➡ **ORDRE DU JOUR:** réalisations de l'année écoulée – divers

Tous ceux qui désirent exposer un problème lors de cette réunion sont invités à contacter Mr Jules Delchambre, chaussée de Nivelles, 326 (tél. 56.71.34) au plus tard le lundi 15 novembre.

## CONSEIL-INFO n° 1

Saviez-vous que, près de chez vous, se trouve un bureau de la **Banque-Conseil IPPA** ? Vous y trouverez la gamme complète des produits et services bancaires, ainsi qu'un spécialiste en assurances.

Pour vous permettre de mieux connaître votre **voisin**, nous aborderons chaque mois un sujet différent dans les colonnes de votre bulletin mensuel préféré. Ce mois-ci, nous avons choisi de vous faire connaître nos conditions de prêt particulièrement avantageuses.

**NOUVEAU** : notre prêt "**Spécial Propriétaires**".

Pour réaliser tous vos travaux de rénovation et d'aménagement, un taux ***SUPER*** pour toute demande de 200.000 Fr à 2.000.000 Fr.

Exemples :

200.000 Fr = 36 x 6.435 fr	T.A.E.G.* = 10,24%
350.001 Fr = 48 x 8.761 fr	T.A.E.G.* = 9,71 %
550.000 Fr = 60 x 11.476 fr	T.A.E.G.* = 9,61 %
800.000 Fr = 84 x 12.883 fr	T.A.E.G.* = 9,40 %

**Financement voiture neuve : à partir de 0,40 % mensuel**

300.001 Fr = 48 x 7.450 fr	T.A.E.G.* = 9,25 %
500.000 Fr = 60 x 10.333 fr	T.A.E.G.* = 9,16 %

\* T.A.E.G. = Taux Annuel Effectif Global

**Prêts hypothécaires :**

Avec révision de taux tous les 5 ans, à partir de 7,15 %

Avec taux fixe pour les 10 premières années, à partir de 7,50%

Pour toutes informations complémentaires, une seule adresse :

**Bureau REMACLE-SULET**  
**Rue de la Grande Sambresse 36**  
**5020 TEMPLoux**  
**Tél : 081/56.69.86**

**ippa**

**LA BANQUE-CONSEIL**

# Benoît Massart en quart de finale de la coupe d'Europe de subbuteo



**A** l'occasion de la finale de la coupe de Belgique, le journal *Le Soir* du 24 mars 1993 définissait ainsi le subbuteo: *pratiqué sur table, le football peut être tout aussi passionnant que son grand frère sur herbe. A l'aide de l'index ou du majeur, le joueur fait avancer le ballon via son footballeur miniature. Sur table, c'est le foot grandeur nature reproduit en miniature. Du corner au penalty en passant par le hors-jeu et les buts qui restent l'objectif premier du jeu.*

Le **Subbuteo Club Temploux** existe depuis 1977 et enregistre son premier succès en 1987 lorsqu'Olivier Dubois remporte la coupe de la Province de Namur en catégorie *débutant*.

Bientôt, on se rend compte que l'équipe temploutoise compte dans ses rangs un authentique champion. Déjà champion de Belgique de division II nationale, **Benoît Massart** évolue depuis lors parmi l'élite nationale.

Déjà deux fois sélectionné avec l'équipe nationale belge pour des rencontres internationales amicales contre l'Autriche et l'Allemagne, Benoît Massart avait cette fois l'honneur d'une sélection officielle individuelle, honneur beaucoup plus rare.

En se rendant à Verviers qui organisait cette coupe d'Europe à la mi-septembre sous l'égide de la Fédération Internationale, l'objectif de Benoît était de figurer le mieux possible afin d'engranger une expérience internationale supplémentaire.

D'emblée, il a fait mieux que cela puisqu'il s'est imposé dans son groupe éliminatoire avec un superbe 6 sur 6: 3-0 contre le vice champion du Portugal Basto, 2-1 contre le champion de Grèce Kechris et 1-0 contre Baxter, le champion d'Ecosse. Pour accéder au quart de finale, il élimina (lors des prolongations) le second grec Triandafillou (3-2).

Benoît Massart dut finalement baisser pavillon face au futur vainqueur le français Christophe Fuseau (2-1) en fin de partie non sans avoir livré un des meilleurs matchs de sa carrière.

Toutes nos félicitations au Subbuteo Club Temploux. Bravo à Benoît Massart à qui tout Temploux souhaite beaucoup de succès dans ses futures confrontations nationales et internationales.

**baby  
sitting**

Etudiant (19 ans) et étudiante (17 ans) gardent vos enfants les soirs, week-ends et vacances  
Contact: chemin de Moustier, 132. Tél. 081/56.81.36

# LES ARCADES

☎ 071-78.80.55  
place de la gare 3 moustier sur sambre

## CE MOIS DE NOVEMBRE 1993 : FESTIVAL DU GIBIER.

- \* Jambon fumé de chevreuil et sa suite automnale
  - \* Terrine de gibier maison et sa confiture d'oignons
  - \* Salade tiède de foies de volaille
  - \* Civet de chevreuil maison
  - \* Faisan au citron vert, à la brabançonne, au roquefort, à la Normande, ou forestière (+ 150 Frs)
  - \* Lièvre vigneron
  - \* Râble de lièvre sauce poivrade, au cassis, ou aux groseilles.
  - \* Gigot de chevreuil ou de biche sauce poivrade, au cassis, aux groseilles, ou forestière (+ 150 Frs)
  - \* Steak de renne aux champignons sauvages
  - \* Steak d'autruche à l'échalote
- suitant les arrivées sans oublier NOTRE GIBIER DU JOUR.

*TOUS NOS PLATS PEUVENT ETRE EMPORTEES PRIX SELON LE MARCHE*

### SPECIAL SAINT ELOI - SAINTE BARBE - SAINT NICOLAS

#### MENU à 500 Frs.

Potage maison

Noix de porc ardennaise ou cuisse de poulet Sambre et Meuse

Gâteau

#### MENU à 950 Frs.

Terrine de gibier et sa confiture d'oignons ou Salade tiède de foies de volaille

Steak d'autruche maison ou Noix de veau à l'échalote

Dessert

Sur réservation uniquement.

Vous pouvez nous joindre au 071 / 78 80 55 (tél./fax) 071 / 78 74 82 ou 081 / 56 72 18 (privé)

# OPERATION 11.11.11

## six chiffres qui changent une vie

- 1 – IGNORER
- 2 – NIER
- 3 – ACCUSER
- 4 – JUSTIFIER
- 5 – ASSUMER
- 6 – PALLIER
- 7 – ANALYSER
- 8 – CORRIGER
- 9 – IMAGINER
- 10 – PREVENIR
- 11 – AGIR

Dans chacune de nos vies (privée ou publique), nous opérons des choix.

Ces choix ne sont pas infinis ni neutres. A travers eux, c'est notre propre vie que nous choisissons:

qui voulons-nous être, que voulons-nous faire, dans quel monde voulons-nous vivre ?

Notre terre compte aujourd'hui plus de 5 milliards d'êtres humains dont près de 4 milliards ne vivent pas une vie humaine. Nombre d'entre eux ont pourtant choisi d'agir...

L'opération 11.11.11, c'est le choix d'agir avec eux, tous ensemble pour la justice, la solidarité et la vraie vie !

Cette année, les jeunes du G.A.F. ont choisi de soutenir un projet de développement artisanal pour coopératives paysannes des provinces de Llanquihue et Chiloe au Chili. Ce projet vise l'augmentation des revenus des paysans membres des coopératives par l'amélioration de la commercialisation de leur production artisanale.

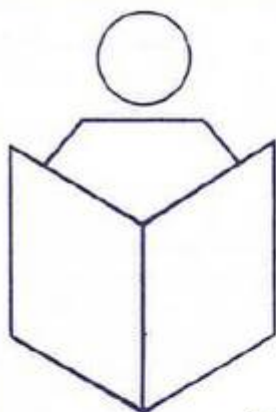
Durant le week-end des 11, 12, 13 & 14 novembre, réservez bon accueil aux jeunes qui viendront frapper à votre porte.

Si vous souhaitez participer activement à cette opération (pour la vente par exemple) ou si vous désirez des renseignements sur l'utilisation des fonds récoltés ou sur tout autre aspect de cette opération, contactez *pour Temploux* : Jean-Marie Allard rue de la grande sambresse, 39 (tél. 56.63.82) *pour Suarléc* : Philippe Welter rue F. Bourgeois, 1 (tél. 56.89.88)



# 11.11.11

librairie



s.a.

5h. du mat.

LE JOURNAL CHEZ  
VOTRE LIBRAIRE

- ♦ l'obtenir à l'heure  
qui vous convient
- ♦ un grand choix de  
joumaux et revues
- ♦ toute une ambiance

**lotto**

Mercredi,  
samedi.  
2 chances  
d'être  
verni.

AGENCE **TIERCÉ** FRANCO-BELGE \*

\* ouvert le dimanche de 10 à 12 h.

**PAPETERIE** et **ARTICLES SCOLAIRES**

**LIVRES DE POCHE**

**BANDES DESSINEES**

**ARTICLES CADEAUX - JOUETS**

**CARTES DE VOEUX** toutes circonstances

(menus, invitations, remerciements)

**SERVICES:**

**FAX** (ENVOI ET RECEPTION): 081 / 56.65.96

**PHOTOCOPIES**

**DÉVELOPPEMENT PHOTOS (24 heures) POSTER**

**DEPOTS D'ANNONCES PUBLI NAMUR**

Jacques et Béatrice  
**GORDENNE - LEMINEUR**  
Chaussée de Nivelles, 263  
5020 **TEMPLoux**  
tél. 081/ 56.84.90

## après le 35<sup>e</sup> anniversaire du jumelage

En septembre dernier, nous avons reçu nos amis français lors du trente-cinquième anniversaire du jumelage. Ce fut une vraie réussite et nos amis Thierrypontins nous quittèrent avec une émotion certaine.

Nous adressons nos plus vifs remerciements à toutes les personnes qui nous ont aidés à la réalisation de ce programme.

Nous pensons particulièrement à la *Brocante* et à la Ville de Namur pour leur générosité. Toute notre gratitude également à notre conseiller communal, Monsieur Sacré qui s'est dépensé sans compter pour notre fête.

A tous nos sympathisants, nous disons encore merci pour leur participation. C'est avec satisfaction que nous comptons un nouveau membre dans notre comité en la personne d'André Vranckx dont les avis et l'aide nous sont très précieux.

POUR LE COMITÉ  
Albert SELLIER

## un parent de l'école réagit...

Tous les jours, les journaux, la TV nous parlent de vol. Est-ce devenu si banal pour que dans notre communauté templouoise, on ne réagisse plus ?

Plusieurs vols de vêtements ont déjà eu lieu depuis septembre à l'école de Temploux: pull, blouson... Je vais finir par croire que l'on se met à voler dès la maternelle !

Que font les parents ? Sont-ils tellement occupés au point de ne plus savoir poser les barrières d'interdits élémentaires ? Est-ce normal de laisser son enfant revenir de l'école avec un nouveau vêtement sans rien dire ?

Parents, réveillez-vous !!! il est encore temps ou ne venez pas vous lamenter et pleurer dans quatre ou cinq ans quand votre enfant sera devenu un vrai délinquant. Ce jour-là, il ne faudra pas accuser l'enseignement ou la "société pourrie" mais VOUS PARENTS.

Anita NIHOUL

## 11.11.93: 75<sup>e</sup> anniversaire de l'armistice

Il y aura 75 ans le 11 novembre 1993 que se terminait la guerre 14-18 qui allait marquer de son emprise douloureuse, plusieurs générations. Ce jeudi 11, la F.N.C. et la F.N.A.P.G. invitent la population à commémorer cet événement:

- 10 h.: grand-messe du souvenir
- 10h.45: cérémonie au monument. Appel des morts des deux guerres. Dépôt de fleurs. Sonnerie aux champs. Brabançonne.
- A la salle des 3X20, remise des distinctions honorifiques à tous les combattants ayant 25 ans d'affiliation à la F.N.C.
- Vin d'honneur

Nous souhaitons que cette merveilleuse solidarité qui nous avait unis lors des cérémonies à la mémoire du Roi se perpétue. Nous faisons donc appel à tous les groupements et spécialement aux jeunes (école, G.A.F., patro...).



# à la paroisse

## BAPTEMES

9 octobre: Charles-Henry Dupont, fils de Jean-Pierre et Marie-Hélène Dury  
chaussée de Nivelles, 321

17 octobre: Briec Delsipée, fils de Alain et Laurence Questroy  
chaussée de Nivelles, 280

## DECES

10 octobre: René Javaux, époux de Anne-Sophie Pieltain.

**CHAUFFAGE CENTRAL  
GAZ  
MAZOUT  
SANITAIRE**

**GUY PETIT** s.a.

**AVENUE DU BOIS L'EVEQUE, 31  
5100 WIERDE**

*Vente, Placement, Entretien,  
Chaudières, Brûleurs, Régulations.*

→ **081/40.08.35**

## ils ont (bien) fleuri leur façade

VERSL'AVENIR - 6 OCTOBRE 1993

Comme chaque année, un concours de façades fleuries a été organisé à Temploux. C'est un jury composé d'experts en la matière, MM. Mees et Remacle, qui a été chargé de départager les participants.

La remise des prix aux lauréats a eu lieu en présence de M. Delchambre, président du comité organisateur; M. Diffe-

dange, trésorier; M. Jadot Benoit, secrétaire; MM. Léon Gravy et Guy Beaufays, membres.

M. Jadot a félicité les lauréats, le jury, et remercié le comité de la brocante qui a offert les prix du concours, avant de souhaiter que cette compétition demeure une invitation à cultiver les fleurs.

Voici la liste des lauréats: André Feraux, Michèle Thoron, Robert Bauthier, Jules Delchambre, Charles Piret, Alice Hendschel, Jacques Diffe-dange, Suzanne Gilboux, Albert Gilson, Elisabeth Leurquin, Edmond Defrène, Anne-Marie Thirifays, Alex Goffroy, Marie-Thérèse Lazer.



## le livre du mois

♦ ETOILES ERRANTES – J.M.G. Le Clézio  
Gallimard – 1992 – 340 p.

C'est toujours avec un peu d'appréhension que l'on ouvre un livre de Le Clézio, l'un des meilleurs écrivains contemporains, car son style remarquable peut paraître difficile à certains lecteurs. Rassurez-vous, *Etoiles errantes* se lit facilement et avec grand intérêt.

C'est l'été à St-Martin-Vésubie. Nous sommes en 1942 et ce petit village de l'arrière-pays niçois a été transformé en ghetto par les occupants italiens: rien de comparable cependant avec les camps allemands. Esther, (Estrellita: petite étoile) pour son père, a été rebaptisée Hélène pour les circonstances. Cette adolescente calme, aimant la nature et fière de ses parents est juive. Elle va perdre cette sérénité et comprendre ce que veut dire le mot JUIF en temps de guerre: la peur, l'humiliation, la fuite dans la montagne où son père tombera dans le maquis.

L'annonce de l'arrivée des Allemands provoque le départ des troupes italiennes et à leur suite, les juifs fuient vers l'Italie par des chemins abrupts, la montagne hostile, les orages... Beaucoup n'atteindront pas l'Italie et seront capturés par les Allemands.

La guerre est finie. Esther et sa mère ont décidé de rejoindre le jeune état d'Israël, patrie rêvée depuis toujours; le voyage (ou l'aventure) dure plusieurs mois. Le bateau est surpeuplé et en mauvais état. Il y a des tempêtes. Elles sont harcelées par les autorités. Face à cette souffrance, Esther va découvrir le réconfort dans la prière et la religion. Elle atteint la terre promise mais ne trouve pas la paix pour autant.

Au hasard d'une halte, Esther la juive croise Nejma la palestinienne. L'une entre avec fierté dans son pays, l'autre en est chassée et suit les longues colonnes de réfugiés vers le camp de Nour Chams... Elles n'ont échangé qu'un long regard et leurs noms sur un bout de papier. Plus jamais elles ne se rencontreront mais l'une comme l'autre seront marquées par cette rencontre. Séparées par la guerre, elles vont crier ensemble contre cette guerre. Chacune décrira sa nouvelle vie.

Récit d'une errance mais surtout d'un voyage vers la conscience de chacun contre le mal et la violence. Tant que des enfants seront d'innocentes victimes, Esther et Nejma seront des *étoiles errantes*. Il fallait tout le talent de Le Clézio pour nous le rappeler.

Au moment où la paix est enfin signée entre Israël et la Palestine, j'ai voulu actualiser ce livre qui décrit remarquablement une situation qui n'a que trop duré.

■ LOUIS MASSART ■



*création et entretien  
de vos espaces verts*



***Entreprise Rémy Remacle***

*rue de la grande sambresse, 36*

**5020 TEMPLoux**

**☎ 081 / 56.69.86**

## **LA BOUCHERIE DE LA FERME**

**vous propose**

***pour les fêtes de fin d'année***

### ***entrées***

Scampis au cresson: 250 f

Roulade de saumon aux chicons: 210 f

Ris de veau aux pleurotes: 360 f

### ***plats***

Chevreuril sauce chasseur: 450 f

Faisan au porto: 390 f

Râble de lièvre sauce poivrade: 450 f

### ***potages***

Bisque de homard: 120 f

Velouté aux champignons: 120 f

Réservation avant le 20 décembre pour Noël et avant le 25 décembre pour le jour de l'an

# LA BOUCHERIE DE LA FERME

RUE DE LA GRANDE SAMBRESSE, 7  
5020 TEMPLoux tél. 081/56.98.08

*vous propose en novembre*

◆ Pâté de chevreuil en croûte	<del>520</del>	<b>440</b>
◆ Pâté de marcassin en croûte	<del>520</del>	<b>440</b>
◆ Cuisse de poulet	<del>160</del>	<b>100</b>
◆ Côte d'agneau	<del>540</del>	<b>440</b>

*Pour vous faciliter la tâche, la Boucherie de la Ferme vous propose son **service traiteur**. Un seul coup de téléphone et votre repas sera prêt à emporter. Fini de s'énerver après une semaine de travail. A partir de de novembre, les plats suivants vous sont proposés:*

- ⇒ les 4, 5 & 6 novembre: **blanquette de veau et ses petits légumes.**
- ⇒ les 11, 12 & 13 novembre: **rôti orloff accompagné d'une sauce champignon.**
- ⇒ les 18, 19 & 20 novembre: **cuisse de lapin à l'ancienne.**
- ⇒ les 25, 26 & 27 novembre: **rôti de dindonneau sambre et meuse.**

Tous ces plats sont au prix unique de **190 frs**

La Boucherie de la ferme est ouverte tous les jours  
sauf le lundi de 9h.30 à 13h. et de 14h. à 18h.30,  
le dimanche de 9h.30 à 12h.30

Livraison gratuite à domicile tous les soirs après 19 h.